

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura  
 ☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

La Municipalidad de Sakura les informa sobre la vida cotidiana en español. Los residentes que tuvieran dificultad para comunicarse en el idioma japonés, pueden comunicarse a la Sección de Relaciones Públicas del Municipio, los jueves de 9:15am. a 12:00pm y de 1:00pm a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente. Si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno. Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## FESTIVAL DEL OTOÑO EN SAKURA "Aki Matsuri"



El festival tendrá lugar desde el viernes 11 hasta el domingo 13 de Octubre a partir de las 15 hasta las 22 horas entre las estaciones Keisei Sakura y Sakura Jr, como escenario principal las calles de Shinmachi.

**viernes 11** ▶ alrededor de las 15 horas lo cargan del santuario Makata jinja el gran mikoshi ▶ recorrido de las carrozas(dashi), omikisho(carroza que transporta

el sake sagrado) y mikoshi(santuario portátil sintoísta).

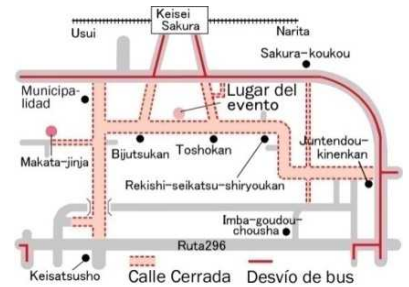
**sábado 12** ▶ desfile de carrozas por las calles de Shinmachi dori

**domingo 13** ▶ recorrido de las carrozas(dashi), omikisho(carroza que transporta el sake sagrado) y mikoshi(santuario portátil sintoísta) ▶ alrededor de las 21:30 horas es ingresado el gran mikoshi al templo Makata jinja.

**Control del tránsito:** ✖Cierre de las calles para vehículos desde las 15 a 22 horas durante los 3 días del evento.

Prohibido el pase de motos y bicicletas dentro del recinto(incluyendo a los residentes) /-Habrà desvío de los omnibus, a partir de las 13:00 hasta el último recorrido /-Utilizar el transporte público, debido a la afluencia prevista de visitantes. Comité organizador del evento \* Comisaría de Sakura

Informes: Centro informativo de Turismo (Kankoukyoukai) ☎486-6000 <http://www.sakura-maturi.jp/>



## SAKURA FESTIVAL DE LA FLOR DEL COSMOS

Disfrute de las 500,000 plantas de cosmos envueltas en rosado a espaldas del molino de viento en Sakura furusato hiroba, del sábado 5 al domingo 27 de octubre, también estarán a la venta a ¥100 cada planta, alquiler de bicicleta ¥500, etc., como también la venta de productos frescos y especiales de la región el sábado 19 de 9 hasta las 16 horas. Informes: Asociación de turismo de Sakura (Sakura shi kanko kyoukai) ☎486-6000



## REUNION DE INTERCAMBIO CULTURAL EN SAKURA

▶**contenido:** bonodori, toque de tambores, puestos de ventas, contacto con los animales, feria comercial, etc.; también encontrará muchos puestos entretenidos de experimentar muchos puestos entretenidos de experimentar ▶

**fecha:** sábado 19 de octubre, desde las 12:15 hasta las 15:30 ▶**lugar:** centro comunitario de Shizu ▶**costo:** es gratuito y no es necesario inscribirse, rifa ¥100. Fundación de Intercambio Cultural(Kokusai-kouryu-kikin) ☎484-6326

## SIMULACRO DE PREVENCION DE DESASTRES



Con la colaboración y participación de los bomberos, fuerzas armadas y otros organismos relacionados a la prevención de desastres, se llevará a cabo el "bousai kunren", actividad que tiene como finalidad entrenar a la comunidad para que puedan tomar actitudes precisas ante un desastre.

**Asuntos a tratar:** ayuda de emergencia, capacitación de primeros auxilios, lucha contra el fuego, juegos de operación en el lugar de refugio, entrenamiento de cocer el arroz, etc.

**Fecha:** domingo 20 de octubre, de 9 a 12:30 **Lugar:** escuela de secundaria "Sakura shiritsu Ino chuugakko". Por no haber estacionamiento para vehículos se recomienda usar los medios de transporte público. Esperamos la participación de todos. \*Asi llueve se realizará, sólo en caso de tormenta se suspenderá. No es necesario inscripción. Informes: Departamento de prevención de desastres y la delincuencia(bousai-bouhanka) ☎484-6131

## DISFRUTE TAMBIEN ESTE OTOÑO EN KUSABUENOOKA



▲**feria agropecuaria:** del sábado 12 al lunes feriado 14, esta programado diversos eventos de ganadería, jardinería, verdulería, arroz. ▲**maní, cacahuate:** hasta mediados de octubre los sábados, domingos y feriados, de 11 hasta las 14 horas, 2 veces al día, 5 raíces por ¥250 (la entrada es aparte)

▲**camote:** hasta los primeros días de noviembre los sábados, domingos y feriados, de 11 hasta las 14 horas, 2 veces al día, 3 camote por ¥330 (la entrada es aparte).

Horario de apertura: de 9 hasta las 17 horas (última entrada hasta las 16 horas) costo de entrada: adultos: ¥400, alumnos de primaria y secundaria: ¥300, infantes: ¥150. Mayores informes: Kusabuenooka ☎485-7821

## SAKURA FESTIVAL DEL DEPORTE



▲ **Contenido:** ▶ variedad de aulas ▶ ejercicios de interacción entre padres a hijos ▶ deportes nuevos y para experimentar: target bird golf, grand golf, disk golf ▶ retos: 50m. 100m. prueba de tiempo (las primeras 100 personas), tiro libre, struck out, etc. ▶ mejora a la salud: capacitación de prevención al síndrome metabólico. ※ Además juegos para niños, carrera de ciempiés, sorteos, entretenimientos y otros. La participación es gratuita, no es necesario inscribirse; sólo para la carrera de ciempiés inscribese con anticipación 5 personas por grupo; puede haber participación improvisa.

▲ **fecha:** lunes 14 de octubre, de 9 hasta las 13 horas (atención desde las 8:30). Se suspenderá en caso de lluvia. ▲ **lugar:** estadio de atletismo Iwana undo koen rikujo kyougijo.  
Informes e inscripción: departamento de vida y deporte (shougaika) ☎484-6742

## SOLICITUD PARA JARDIN DE INFANCIA "Yochien"

Se les comunica que la solicitud de matrícula(gansho) para los niños que tienen previsto su ingreso al nido el próximo año (2014), estará disponible para su adquisición a partir del mes de noviembre.

Nombre del Yochien municipal	Dirección	Teléfono
Sakura Yochien	Kaburagi-machi 934	☎486-1533
Wada Yochien	Naoya 59-6	☎498-1571
Yatomi Yochien	Iwatomi-machi 145	☎498-0603

★ **Jardín Municipal:** De 1 a 2 años de estudios, pueden solicitarlo del martes 5 al viernes 8 de noviembre.

Para los niños de 4 años, nacidos entre el 2 de abril del 2009 al 1 de abril del 2010 y 5 años, nacidos entre el 2 de abril del 2008 al 1 de abril del 2009. Para el trámite ir acompañado de su hijo

al nido, llevando inkan, certificado domiciliario con los miembros de la familia.

★ **Jardín Particular:** De 1, 2 a 3 años de estudios, pueden adquirir la solicitud de matrícula (gansho) a partir del martes 15 de octubre. La inscripción es a partir del viernes 1 de noviembre. Para los niños de 3 años, nacidos entre el 2 de abril del 2009 al 1 de abril del 2011, de 4 años, nacidos entre el 2 de abril del 2008 al 1 de abril del 2010 y los de 5 años, nacidos entre el 2 de abril del 2008 al 1 de abril del 2009. Para el trámite ir directamente al nido.

Informes: gakumuka ☎484-6186



Nombre del Yochien Particular	Dirección	Teléfono
Shizu yochien	Ino 1362	☎487-6717
Sakura yochien	Nishishizu 2-23-19	☎487-1747
Odake yochien	Odake 795-1	☎487-1784
Shizu Wakaba yochien	Kamishizu 874	☎487-1787
Usui yochien	Usuida 2435	☎487-5462
Usui Tampopo yochien	Ojidai 1-10-7	☎461-5105
Sakura Jonan yochien	Kaburagi machi 1-5	☎484-0551
Sennari yochien	Sennari 3-11-15	☎485-3755
Jiko yochien	Moto-machi 54	☎484-2444
Sakura Kurumi yochien	Ishikawa 551-1	☎485-8425

## REVISION MEDICA PARA NIÑOS QUE

### VAN A INGRESAR A LA PRIMARIA

Se realizará el examen médico para los niños que están previsto su ingreso a la escuela primaria en abril del 2014. Los que han nacido entre el 2 de abril del 2007 al 1 de abril del 2008; se les enviará un formulario de revisión médica pre-ingreso, llenarlo y luego dirigirse a la escuela que le corresponde(ver cuadro). Las personas que no les han llegado, comunicarse con el comité de educación de Sakura (Shidoka) ☎484-6193



Escuela	Día/Mes	Escuela	Día/Mes	Escuela	Día/Mes
Sakura-shogakko	19-noviembre	Minamishizu-shogakko	31 -octubre	Manodai-shogakko	27 -noviembre
Uchigo-shogakko	10-octubre	Nego-shogakko	19-noviembre	Ojidai-shogakko	30 -octubre
Usui-shogakko	17 -octubre	Wada-shogakko	9 -octubre	Aosuge-shogakko	17-octubre
Innan-shogakko	31 -octubre	Yatomi-shogakko	20 -noviembre	Terasaki-shogakko	15 -octubre
Chiyoda-shogakko	8 -octubre	Ino-shogakko	26 -noviembre	Sanno-shogakko	30-octubre
Kamishizu-shogakko	9 -octubre	Sakura-higashi-shogakko	28 -octubre	Someino-shogakko	14- noviembre
Shizu-shogakko	14 -noviembre	Nishishizu-shogakko	21 -noviembre	Shirogane-shogakko	24 -octubre
Shimoshizu-shogakko	24 -octubre	Odake-shogakko	26 -noviembre		

## VACUNACION ANTIINFLUENZA PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD



Es recomendable vacunarse antes de los primeros días de diciembre, ya que tarda 2 semanas su efecto antiviral; la campaña se realizará desde el martes 1 de octubre hasta el martes 31 de diciembre en las instituciones médicas de la ciudad (hay casos que es necesario reservar).

※En caso desee atenderse fuera de la ciudad, comuníquese sin falta al centro de salud.

El municipio subvenciona en ésta campaña a los ciudadanos registrados en Sakura:

①Para las personas mayores de 65 años (A fines de septiembre fueron enviados el formulario de preguntas; si no tiene el formula de preguntas no pueden vacunarse).

②Para las personas de 60 a 64 años, que tengan la tarjeta de discapacitado(categoría 1) solicitar información con anticipación en el centro de salud. El costo es de ¥1,000yenes. Es gratuito sólo para las personas que están recibiendo la ayuda seikatsuhogo; solicitar con anticipación el certificado de ayuda en el departamento de asistencia social y presentarlo el día de la vacunación. Informes: Centro de salud(kenka kanri center) ☎485-6711

(Imprimido en papel reciclado)